

California Science Test

Armenian Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	Խնդրում ենք մուտք գործել
First Name:	Անուն:
SSID:	SSID:
Session ID:	Սեսիայի ID:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	Խնդրում ենք համոզվել, որ ձեր տեղեկությունները ճիշտ են մուտքագրված: Եթե օգնության կարիք ունեք, հարցրեք ձեր ԹԱ-ին:
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Ձեր SSID- ն ճիշտ չի մուտքագրվել: Խնդրում ենք կրկին փորձել կամ դիմել ձեր օգնականին:
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Ձեր անունը եւ SSID- ն չեն համապատասխանում ընթացիկ գրառումներին: Խնդրում ենք կրկին փորձել կամ դիմել ձեր թեստային ադմինիստրատորին:
You cannot take this test with this browser.	Դուք չեք կարող անցնել այս թեստը այս գննարկիչի միջոցով:
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	Այս կայքից օգտվելու համար օգտագործեք Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11 կամ Secure Browser:
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	Եթե տեղեկատվությունը ճիշտ է, ընտրեք [Այո]: Եթե ոչ՝ ընտրեք [Ոչ]:
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	Եթե դուք չեք տեսնում թեստը, որով դուք պետք է աշխատեք, տեղեկացրեք ձեր թեստային ադմինիստրատորին, եւ ընտրեք կրկին մուտք գործել:
Review the following test settings.	Վերանայեք հետևյալ թեստային կարգավորումները:
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	Ձեր թեստային ադմինիստրատորը պետք է վերանայի ձեր պահանջած թեստը եւ ձեր թեստային կարգավորումները: Սա կարող է տևել մի քանի րոպե:
Is This Your Test?	Սա ձեր թե՞ ստն է?

Message	Translation
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	Եթե անունն ու կարգավորումները ճիշտ են՝ ընտրեք [Այո, սկսել իմ թեստը]: Եթե ոչ ընտրեք [Ոչ]:
Sound and Video Playback Check	Ձայնային եւ տեսանյութերի հետնվագարկման ստուգում
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	Համոզվեք, որ տեսանյութերի եւ ձայնային նվագարկումն աշխատում է պատշաճ կերպով: Տեսանյութի եւ ձայնի նմուշը նվագարկելու համար սեղմեք նվագարկել կոճակը:
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	Եթե դուք կարողացաք նվագարկել տեսանյութը և ձայնը, ընտրեք ես կարողացա նվագարկել տեսանյութը և ձայնը, եթե ոչ՝ ընտրեք ես չկարողացա նվագարկել տեսանյութը և ձայնը:
I could play the video and sound	Ես կարողացա նվագարկել տեսանյութը և ձայնը
I could not play the video or sound	Ես չկարողացա նվագարկել տեսանյութը և ձայնը
Video Playback Problem	Տեսանյութի նվագարկման խնդիր
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	Դուք պետք է կարողանաք նվագարկել տեսանյութը այս թեստի համար, խնդրում ենք տեղեկացնել ձեր թեստային ադմինիստրատորին, որ ձեր նվագարկիչը տեսանյութի հետ խնդիր ունի:
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	Տեսանյութը կրկին նվագարկելու համար սեղմեք «կրկին նվագարկել»: Եթե ձեր թեստային ադմինիստրատորը հուշում է դուրս գալ, ընտրեք «դուրս գալ»:
Instructions and Help	Հրահանգներ եւ օգնություն
Overview of the Test Site for the California Science Test	Կալիֆոռնիայի գիտության թեստի համար թեստային կայքի ընդհանուր նկարագիրը
Return to Login	Կրկին մուտք գործել
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	Սպասեք, մինչև ձեր ԹԱ-ն հաստատի ձեր հարցումը: Եթե ցանկանում եք չեղարկել հարցումը, ընտրեք [Չեղարկել հարցումը]:
Text-to-Speech Sound Check	Խոսքային ձայնի ստուգում
Make sure text-to-speech is working.	Համոզվեք, որ խոսքային ձայնը աշխատում է:
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	Սեղմեք բարձրախոսի կոճակը: Դուք պետք է ձայն լսեք հետևյալ նախադասությամբ. «Այս տեքստը բարձրաձայն կարդացվում է»:
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	Եթե լսեցիք ձայնը հստակ, ընտրեք «ես լսեցի ձայնը»: Եթե ոչ՝ ընտրեք «ես ձայնը չեմ լսել»: Որպեսզի շարունակեք թեստն առանց

Message	Translation
	խոսքային ձայնի ստուգման, ընտրեք «բաց թողնել ԽՁ-ի ստուգումը»:
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	Ընտրեք այն տեքստը, որը ցանկանում եք լսել եւ սեղմե՞գ կանաչ կոճակն այն նվագարկելու համար:
There are two types of test tools available:	Առկա են երկու տեսակի փորձարկման գործիքներ:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	Համաշխարհային գործիքներ: Այս գործիքները ցուցադրվում են համաշխարհային ընտրացանկում թեսթի էջի վերեւում:
Help (?) button	Օգնություն (?) կոճակը
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	Էկրանի «Թեստային ցուցումներ» եւ «Օգնություն» պատուհանը դիտելու համար վերելի աջ անկյունում ընտրեք «?» կոճակը:
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	Դուք կարող եք ընտրել հարցի կոճակը, որպէսզի հնարավորություն ունենաք թեստի ժամանակ ցանկացած պահի մուտք գործել այս օգնության ուղեցույցը:
Calculator	Հաշվիչ
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	Էկրանի հաշվիչի օգտագործման համար ընտրեք «Հաշվիչ»-ը համաշխարհային ընտրացանկում: Այս հնարավորությունը հասանելի է հետեւյալ թեստերի համար. Գիտություն 5, 8 եւ միջնակարգ դպրոց; Մաթեմատիկա 6, 7, 8 եւ 11:
Zoom buttons	Խոշորացնող կոճակները
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	Տեքստը և պատկերները խոշորացնելու համար ընտրեք «Խոշորացնել» տարբերակը: Հասանելի են մի քանի խոշորացման աստիճաններ: Խոշորացումն չեղարկելու համար ընտրեք «Փոքրացնել»:
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	Համատեքստային ընտրացանկի գործիքներ. այս գործիքները նախատեսված են հատվածների եւ հարցերի համար: Այս գործիքներն օգտագործելու համար սեղմեք համատեքստի ընտրացանկը:
Expand buttons	Ընդլայնող կոճակները
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	Դուք կարող եք ընդլայնել հատվածի կամ հարցի բաժիններն ավելի հեշտ ընթերցման համար:

Message	Translation
<p>To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.</p>	<p>Հատվածը ընդլայնելու համար ընտրեք համաշխարհային ընտրացանկի ներքևում գտնվող աջ սլաքի նշանը: Ընդլայնված հատվածը նվազեցնելու համար ընտրեք վերին աջ անկյունում գտնվող ձախ սլաքի նշանը:</p>
<p>To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.</p>	<p>Հարցի հատվածն ընդլայնելու համար համաշխարհային ընտրացանկում ընտրեք ձախ սլաքի նշանը: Ընդլայնված հարցի հատվածը նվազեցնելու համար ընտրեք վերին ձախ անկյունում գտնող աջ սլաքի նշանը:</p>
<p>Mark for Review</p>	<p>Նշում վերանայման համար</p>
<p>To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.</p>	<p>Վերանայման համար հարցը նշելու համար համատեքստային ընտրացանկից ընտրեք «Նշել վերանայման համար»: Ընտրված հարցի համարը տատանվում է վերևի աջ անկյունում և թեստային էջում դրոշակի նշան է հայտնվում համարի կողքին: Հարցերի ընդլայնված էջը ցույց է տալիս «նշված» ընտրված հարցերը:</p>
<p>Notepad</p>	<p>Գրառման գրքույկ</p>
<p>To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.</p>	<p>Հարցերին մեկնաբանություն կամ նշումներ ավելացնելու համար ընտրեք «Գրառման գրքույկ»-ը համատեքստային ընտրացանկում: Նշումներ անելուց հետո հարցի համարի կողքին թեստային էջում, հայտնվում է մատիտի նշան:</p>
<p>Strikethrough</p>	<p>Ընդգծել</p>
<p>For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.</p>	<p>Ընտրված պատասխանների համար դուք կարող եք ընդգծել մի տարբերակ, որպեսզի կենտրոնանաք այն տարբերակների վրա, որոնք կարող են ճիշտ լինել: Գոյություն ունի 2 այս գործիքն օգտագործելու համար թ տարբերակ. Տարբերակ Ա. 1. - Ընդգծման ռեժիմն ակտիվացնելու համար բացեք համատեքստային ընտրացանկը և ընտրեք «Ընդգծել»: 2. Ընտրեք հարցերի տարբերակները, որոնք ցանկանում եք ընդգծել: 3. Ընդգծման ռեժիմն անջատելու համար սեղմեք Esc ստեղծը կամ կտտացրեք պատասխանի տարածքից դուրս որևէ տեղ: Տարբերակ Բ. 1. Նշեք պատասխանն և մկնիկի աջ կոճակով ընտրեք «Ընդգծել»:</p>

Message	Translation
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	Դուք չեք կարող հարցեր բաց թողնել: Նախքան հաջորդ էջին անցնելը՝ դուք պետք է պատասխանեք էջի բոլոր հարցերին: Դուք կարող եք նշել հարցը եւ հետագայում վերադառնալ, անհրաժեշտության դեպքում պատասխանը փոխելու համար:
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	Դուք կարող եք դիտել թեստային էջերը՝ սեղմելով «Վերադառնալ» եւ «Հաջորդ» կոճակները կամ վերին ձախ անկյունում ընտրացանկից ընտրելով «Հարցեր» տարբերակը:
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Դուք պետք է հանձնեք թեստը բոլոր հարցերին պատասխանելուց հետո՝ ընտրելով «Թեստի ավարտ» տարբերակը:
You can pause the test at any time.	Դուք կարող եք դադարեցնել թեստը ցանկացած պահի:
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	Եթե թեստը դադարեցվել է 20 րոպեից քիչ ժամանակով, ապա դուք կարող եք դիտարկել այն հարցերը, որոնց արդեն պատասխանել եք:
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	Եթե թեստը դադարեցվել է ավելի քան 20 րոպե, դուք չեք կարող վերանայել այն հարցերը, որոնց արդեն պատասխանել եք: Միակ բացառությունն այն է, եթե դուք դադար տաք մի էջում, որն առնվազն մեկ անպատասխան հարց ունի:
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	Թեստը վերսկսելու դեպքում հայտնվում է առաջին էջը՝ չպատասխանված հարցերով:
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	Եթե դուք 30 րոպե ոչ մի բան չեք անում, ապա թեստը ինքնաբերաբար դադարեցվում է և ձեզ դուրս է բերում:
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	Բոլոր պատասխանները անմիջապես պահպանվում են: Դուք չեք կորցնում դրանք, երբ թեստը դադարեցվում է:
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	Էջի մի հատված և բոլոր հարցերը տպելու համար ընտրեք «Տպել էջը» տարբերակը, համաշխարհային ընտրացանկում:
Begin Test Now	Սկսեք թեստը հիմա
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	Հատվածը տպելու համար ընտրեք «Տպել հատվածը» համաշխարհային ընտրացանկում:
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon printer icon appears next to the question number.	Հարցը տպելու համար բացեք համատեքստային ընտրացանկը և ընտրեք «Տպել»: Տպման հարցումն ուղարկելուց հետո հարցի կողքին հայտնվում է տպիչի նշանը:
Back	Նախորդ

Message	Translation
Next	Հաջորդ
Save	Պահպանել
Pause	Դադար
Periodic Table	Պարբերական աղյուսակ
Formulas	Բանաձևեր
Line Reader	Ընթերցող
Zoom Out	Խոշորացնել
Zoom In	Փոքրացնել
Highlighter	Ընդգծիչ
End Test	Ավարտել թեստը
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Վստահ եք, որ ցանկանում եք դադարեցնել թեստը: Դիմեք ձեր թեստային ադմինիստրատորին նախքան թեստը դադարեցնելը:
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Վստահ եք, որ ցանկանում եք դադարեցնել թեստը: Եթե ձեր թեստը դադարեցնեք ավելի քան {0} բույլե, ապա չեք կարող փոփոխություններ կատարել այն հարցերի վերաբերյալ, որոնց արդեն պատասխանել եք: Դիմեք ձեր թեստային ադմինիստրատորին նախքան թեստը դադարեցնելը:
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	Վստահ եք, որ ցանկանում եք դադարեցնել այս թեստը: Թեստը վերսկսելու համար դուք ստիպված կլինեք նորից մուտք գործել:
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Ձեր թեստը ընդհատվել է: Թեստը վերսկսելու համար դիմեք ձեր թեստային ադմինիստրատորին:
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	Որոշ էջեր պարունակում են մի քանի հարցեր: Էջի բոլոր հարցերը դիտելու համար՝ պետք է օգտագործել ոլորման սանդղակը:
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	Գլոսարիզը բացելու համար սեղմեք մի բառ կամ արտահայտություն, որն իր շուրջը սահման ունի: Այս գործիքը հասանելի է միայն որոշ բառերի համար:
You can only access your notes for a question on that question's test page.	Դուք կարող եք միայն մուտք ունենալ այդ հարցին վերաբերող ձեր գրառմանը տվյալ հարցի թեստային էջում:
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	Համոզված եք, որ պատասխանել եք այս հարցին: Այս էջից դուրս գալուց հետո դուք չեք կարողանա փոխել պատասխանը: Ընտրեք [Այո] ձեր պատասխանը հանձնելու համար եւ անցեք հաջորդ հարցին, կամ ընտրեք [Ոչ]՝ այս էջում մնալու համար:

Message	Translation
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	Լրացրեք այս թեստի հատվածը եւ հանձնեք այն: Մա կավարտի այս թեստային սեսիան: Դուք չեք կարողանա կրկին դիտել այս թեստը:
A response to the survey question(s) is required.	Պահանջվում է պատասխաններ հարցման հարց(եր)ին:
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Դուք հասել եք թեստի ավարտին: Երբ ավարտեք ձեր հարցերի ստոգումը՝ սեղմեք [Թեստի ավարտ] կոճակը:
You have reached the end of the test.	Դուք հասել եք թեստի ավարտին:
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Դուք պատրաստվում եք ավարտել այս թեստը: Սեղմեք [Այո] - հաջորդ էջին անցնելու համար: Սեղմեք [Ոչ] - ձեր թեստը շարունակելու համար:
Congratulations, you reached the end of the test!	Շնորհավորում ենք, դուք հասել եք թեստի ավարտին!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	Եթե Ձեզ անհրաժեշտ է վերանայել ձեր պատասխանները, ընտրեք հարցի համարը, որը ցանկանում եք վերանայել: Վերանայման համար նշած յուրաքանչյուր հարցի համար կհայտնվի դրոշակի նշան:
Are you sure you're done reviewing this test?	Վստահ եք, որ վերանայել եք այս թեստը?
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	Այժմ կարող եք վերադառնալ եւ վերանայել ձեր գրառումները կամ սեղմեք [Հանձնել թեստը], եթե դուք ավարտել եք այս թեստը: Այս թեստը հանձնելուց հետո չեք կարող փոփոխել գրառումները:
Please submit the test when you have finished.	Խնդրում ենք հանձնել թեստը, երբ ավարտեք:
Are you sure you want to submit the test?	Վստահ եք, որ ցանկանում եք հանձնել թեստը?
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Բոլոր հարցերին պատասխանելուց հետո դուք պետք է հանձնեք թեստը՝ ընտրելով «Թեստի ավարտ»:
Log Out	Դուրս գալ
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	Բարի գալուստ Վերապատրաստման թեստային կայք: Դուք կարող եք օգտագործել այս կայքը պրակտիկայում եւ վերապատրաստման թեստերում: Որոշ հարցեր պահանջում են ընտրել մեկ պատասխան; մյուսները պահանջում են կարճ պատասխաններ գրել, նկարել նկար կամ լրացնել այլ բացատրական աշխատանք:

Message	Translation
<p>For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In].</p> <p>Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.</p>	<p>Ուսանողների համար. Դրոշակները հանեք «Հյուր» օգտատիրոջ և «Հյուր» սեսիայի վանդակներից: Մուտքագրեք Ձեր անունը «Անուն» վանդակում: Մուտքագրեք ձեր SSID-ին SSID վանդակում: Մուտքագրեք սեսիայի ID-ն, որը ձեզ տվել է ձեր ԹԱ-ն: Սեղմեք [Մուտք : «Հյուր» օգտատերեր. «Պրակտիկա» և «ոսուցանող թեստեր» մուտք գործելու համար, պարզապես ընտրեք [Մուտք], ապա անցեք մուտքի էկրանների միջով:</p>
<p>Are you sure you want to log out?</p>	<p>Վստահ եք, որ ցանկանում եք դուրս գալ?</p>